Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z Kedorlaomerem, królem Elamu, i Tidalem, królem narodów, i Amrafelem, królem Szinearu, i Ariokiem, królem Elasaru – czterech królów przeciw pięciu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | z Kedorlaomerem, królem Elamu, Tidalem, królem narodów, Amrafelem, królem Synearu, i Ariokiem, królem Elasaru. Czterech królów stanęło zatem przeciw pięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z Kedorlaomerem, królem Elamu, Tidalem, królem narodów, Amrafelem, królem Szinearu i Ariokiem, królem Ellasaru — czterech królów przeciw pięciu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeciwko Chodorlahomerowi królowi Elamskiemu, i Tydalowi królowi Goimskiemu, i Amrafelowi królowi Senaarskiemu, i Aryjochowi królowi Ellasarskiemu, czterech królów, przeciw pięciu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | to jest przeciw Chodorlahomorowi, królowi Elamitów, i Tadalowi, królowi pogańskiemu, i Amrafelowi, królowi Senaarskiemu, i Ariochowi, królowi Pontskiemu: czterzej królowie przeciw piącią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z Kedorlaomerem, królem Elamu, Tidalem, królem Goim, Amrafelem, królem Szinearu, i Ariokiem, królem Ellasaru - czterej królowie przeciwko pięciu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mianowicie z Kedorlaomerem, królem Elamu, i Tidalem, królem narodów, i Amrafelem, królem Synearu, i Ariochem, królem Ellasaru, czterech królów przeciwko pięciu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z Kedorlaomerem – królem Elamu, z Tidalem – królem Goim, z Amrafelem – królem Szinearu i z Ariokiem – królem Ellasaru. Czterech królów przeciwko pięciu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z Kedorlaomerem, królem Elamu, Tidalem, królem Goim, z Amrafelem, królem Szinearu, Ariokiem, królem Ellasaru: czterech królów przeciwko pięciu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | to znaczy z Kedorlaomerem - królem Elamu, z Tidalem - królem obcych ludów, z Amrafelem - królem Szinearu i z Ariokiem - królem Ellasaru; czterech królów stanęło przeciw pięciu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z Kedarlaomerem, królem Eilam, Tidalem, królem Gojim, Amrafelem, królem Szinar i Ariochem, królem Elasaru - czterech królów przeciwko pięciu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | проти Ходоллоґомора царя Еламу і Тарґала царя народів і Амарфала царя Сеннаара і Аріоха царя Елласара, чотири царі проти пятьох. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Kedorlaomerem królem Elamu, Tydalem królem Goimu, Amrafelem królem Szynearu i Ariochem królem Ellaseru; czterech królów z pięcioma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z Kedorlaomerem, królem Elamu, i Tidalem, królem Goim, i Amrafelem, królem Szinearu, i Ariochem, królem Ellasaru; czterech królów przeciwko pięciu. |